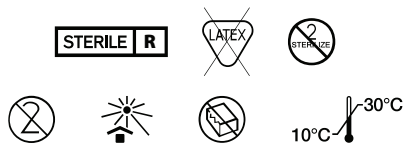


# UltraDrape™

REF 34-15

- EN** Instructions for use
- ES** Instrucciones de uso
- DE** Gebrauchsanweisung
- FR** Mode d'emploi
- IT** Istruzioni per l'uso
- PT** Instruções de utilização
- DA** Brugsanvisning
- FI** Käyttöohjeet
- NL** Gebruiksaanwijzing
- SV** Bruksanvisning
- EL** Οδηγίες Χρήσης
- HU** Használati útmutató
- PO** Instrukcja stosowania
- HE** הוראות שימוש
- JA** 取扱説明書
- KO** 사용법
- ZH** 使用说明
- AR** إرشادات الاستعمال



Parker Laboratories, Inc.  
286 Eldridge Road  
Fairfield, NJ 07004 USA  
(973) 276-9500  
www.parkerlabs.com



Patent [www.parkerlabs.com/ultradrape.asp](http://www.parkerlabs.com/ultradrape.asp)



MDSS GmbH  
Schiffgraben 41  
30175 Hannover, Germany

EN

UltraDrape™

## Instructions for Use:

### Description

UltraDrape is a uniquely designed, sterile, dual-action barrier and securement dressing designed for use during Ultrasound-Guided Peripheral Intravenous (UGPIV) procedures. UltraDrape is 3.25" (8.25 cm) wide x 5.8" (14.72 cm) long. UltraDrape is sterile, non-irritating, non-sensitizing and is not made with natural rubber latex.

The ultrasound gel is applied to a removable film layer to prevent contamination of the injection site. Convenient adhesive strips on the release film provide added securement of tubing and catheter hub surround. The bifurcated, "stand-alone" design prevents gel from reaching the IV site while enabling seamless catheter insertion and securement.

### Indications for Use

UltraDrape is a single use, sterile, ultrasound-guided peripheral intravenous barrier and securement device (UGPIV). It is intended to protect the injection site from ultrasound gel and to secure IV catheters to the skin.



### Precautions

- Discard product if package is damaged or evidence of contamination is present.
- Do not re-use.
- Do not re-sterilize.

### UltraDrape Application Considerations

- Assure skin is clean, free of soap residue and lotion, and allowed to dry thoroughly before applying the UltraDrape to prevent skin irritation and ensure good adhesion. Clipping of hair at the application site may improve dressing adhesion; shaving is not recommended.
- UltraDrape may remain on the skin for up to seven days. Replace catheter-site dressing if the dressing becomes damp, loosened, or visibly soiled.
- For additional information, refer to the **UltraDrape Application Instructions**.

### UltraDrape Removal Technique

- 1) Loosen an edge of the dressing.
- 2) Stabilize the skin at the removal site.
- 3) Remove the dressing "low and slow" in direction of hair growth, keeping it close to the skin surface and pulled back over itself.

**IMPORTANT:** Removing the dressing at an angle will pull at the skin, increasing the risk of skin injury.

- 4) As the dressing is removed, continue supporting newly exposed skin.

### Storage Conditions

Store between 10°C and 30°C, away from direct sunlight.

### Disposal

Follow all federal, state, and local regulations for non-hazardous waste disposal.

**ES**

UltraDrape™

**Instrucciones de uso:****Descripción**

UltraDrape es un apósito de diseño único, estéril, con barrera de acción dual y seguro, diseñado para utilizar durante procedimientos intravenosos periféricos guiados por ultrasonidos. UltraDrape tiene 8,25 cm (3,25 pulg.) de ancho x 14,72 cm (5,8 pulg.) de longitud. UltraDrape es estéril, no irritante, no sensibilizante y no está hecho con látex de caucho natural.

El gel para ultrasonido se aplica sobre una membrana removible para evitar la contaminación del lugar de la inyección. El uso de tiras adhesivas sobre la película aporta fijación extra alrededor del tubo y del catéter. El diseño independiente bifurcado evita que el gel alcance el lugar de la entrada IV, lo que permite la inserción y fijación eficaz del catéter.

**Indicaciones de uso**

UltraDrape es una barrera intravenosa, periférica, guiada por ultrasonido, estéril y de un solo uso (UGPIV). Está destinado a proteger el lugar de la inyección del gel para ultrasonido y para fijar los catéteres IV a la piel.

**Precauciones**

- Desechar el producto si el envase está dañado o existen evidencias de contaminación.
- No reutilizar.
- No reesterilizar.

**Consideraciones de aplicación de UltraDrape**

- Asegurarse de que la piel está limpia, libre de residuos de jabón y lociones, y de que se ha dejado secar bien antes de aplicar UltraDrape para evitar la irritación de la piel y asegurar una buena adhesión. Recortar el vello en el lugar de la aplicación puede mejorar la adhesión del apósito; no se recomienda el afeitado.
- UltraDrape puede dejarse sobre la piel hasta siete días. Reemplace el apósito en el sitio del catéter si el apósito se humedece, está suelto o visiblemente sucio.
- Para obtener información adicional, consultar las **Instrucciones de aplicación de UltraDrape**.

**Técnica para retirar UltraDrape**

- 1) Aflojar un borde del apósito.
- 2) Estabilizar la piel en el sitio donde se va a retirar el apósito.
- 3) Retirar el apósito "despacio y a ras de piel", en la dirección del crecimiento del vello, manteniéndolo cerca de la superficie de la piel y retirándolo sobre sí mismo.

**IMPORTANTE:** retirar el apósito en ángulo provocará estiramiento de la piel, aumentado el riesgo de lesiones dérmicas.

- 4) A medida que se retira el apósito, estimular la piel recién expuesta.

**Condiciones de almacenamiento**

Almacenar entre 10 °C y 30 °C, lejos de la luz solar directa.

**Eliminación**

Seguir todas las normativas federales, estatales y locales para la eliminación de residuos no peligrosos.

**DE**

UltraDrape™

**Gebrauchsanweisung:****Beschreibung**

UltraDrape ist eine einzigartige, sterile Barriere mit doppelter Wirkweise und eine Wundauflage mit Fixierung, die für den Gebrauch bei ultraschallgeführten peripheren intravenösen Behandlungen eingesetzt wird. UltraDrape ist 8,25 cm (3,25") breit und 14,72 cm (5,8") lang. UltraDrape ist steril und wirkt auf der Haut weder reizend noch sensibilisierend und wird ohne Naturkautschuklatex hergestellt.

Das Ultraschallgel wird auf eine abziehbare Filmschicht aufgetragen, um eine Kontaminierung der Injektionsstelle zu vermeiden. Praktische Klebestreifen an der Trennfolie verbessern die Sicherung des Schlauchs und des Katheterhubs. Das einzigartige gabelförmige Design verhindert, dass das Gel in die intravenöse Punktionsstelle gelangt, wobei eine reibungslose Kathetereinführung und -sicherung ermöglicht wird.

**Indikationen**

UltraDrape ist eine sterile Einwegbarriere und -sicherung bei ultraschallgeführten peripheren intravenösen Behandlungen. Es dient als Schutz der Injektionsstelle vor Ultraschallgel und zur Sicherung des Venenkatheters an der Haut.

**Vorsichtsmaßnahmen**

- Entsorgen Sie das Produkt, falls die Verpackung beschädigt ist oder Anzeichen einer Kontamination vorliegen.
- Nicht wiederverwenden.
- Nicht erneut sterilisieren.

**Anwendungsbereiche von UltraDrape**

- Stellen Sie sicher, dass die Haut vor dem Anlegen von UltraDrape gesäubert, frei von Seifen- und Lotionsrückständen und gründlich getrocknet wurde, um Hautirritationen zu vermeiden und eine gute Haftleistung zu gewährleisten. Das Abschneiden der Haare an der Eingriffsstelle kann die Haftungseigenschaften verbessern; das Rasieren der Haare wird nicht empfohlen.
- UltraDrape kann bis zu sieben Tage auf der Haut gelassen werden. Wenn der Wundverband am Katheter feucht, lose oder sichtbar verschmutzt ist, den Verband ersetzen.
- Weitere Informationen entnehmen Sie den **UltraDrape Anwendungsanweisungen**.

**Vorgehensweise zur Entfernung von UltraDrape**

- 1) Lösen Sie eine Ecke des Wundverbands ab.
- 2) Stabilisieren Sie die Haut an der Entfernstelle.
- 3) Entfernen Sie den Wundverband mit einer „flachen und langsamen“ Technik, bei der Sie den Wundverband langsam in Wuchsrichtung der Haare entlang der Hautoberfläche abziehen.

**WICHTIG:** Eine schräge Entfernung des Wundverbands erhöht das Verletzungsrisiko für die Haut.

- 4) Unterstützen Sie die freigelegte Haut beim Entfernen des Wundverbands.

**Lagerungsbedingungen**

Lichtgeschützt bei Temperaturen zwischen 10 °C und 30 °C lagern.

**Entsorgung**

Befolgen Sie alle geltenden bundesstaatlichen, staatlichen und lokalen Bestimmungen zur Entsorgung nicht gefährlicher Abfälle.

**Mode d'emploi:****Description**

UltraDrape est un pansement stérile d'une conception unique, remplissant le double rôle de barrière et de consolidation du point d'injection dans le cadre d'une utilisation au cours d'injections par abord périphérique intraveineux échoguidé (APIVE). UltraDrape fait 8,25 cm (3,25 po) de largeur par 14,72 cm (5,8 po) de longueur. UltraDrape est stérile, non irritant, est adapté aux peaux sensibles et ne comporte pas de matériaux à base de latex naturel.

Le gel pour échographie est appliqué sur une couche de film amovible afin d'éviter toute contamination du site d'injection. Le film protecteur comporte des bandes adhésives pratiques qui permettent d'assurer une meilleure fixation du tube et de l'embout du cathéter. La conception en dispositif autonome avec une partie fendue empêche le gel d'entrer en contact avec le site d'injection intraveineuse tout en permettant l'insertion et la fixation en toute fluidité du cathéter.

**Indications**

UltraDrape est un dispositif stérile et à usage unique remplissant un rôle de barrière et de fixation pour les injections par abord périphérique intraveineux échoguidé (APIVE). Il est indiqué pour la protection du site d'injection contre le gel pour échographie et pour fixer les cathéters intraveineux sur la peau.

**Précautions**

- Éliminer le produit si l'emballage est endommagé ou s'il présente des signes de contamination.
- Ne pas réutiliser.
- Ne pas restériliser.

**Conseils d'application d'UltraDrape**

- Vérifier que la peau est propre, sans résidus de savon ou de lotion, et complètement sèche avant d'appliquer l'UltraDrape afin d'éviter toute irritation de la peau et de s'assurer d'une adhérence satisfaisante. L'adhérence du pansement peut être améliorée en taillant les poils sur le site d'application ; toutefois, le rasage n'est pas recommandé.
- UltraDrape peut rester en place sur la peau pendant une période maximale de sept jours. Remplacer le pansement du site du cathéter s'il devient humide, visiblement souillé ou se détache.
- Pour plus d'informations, consulter les **Instructions d'application d'UltraDrape**.

**Technique de retrait d'UltraDrape**

- 1) Desserrer un bord du pansement.
- 2) Maintenir la peau en place sur le site de retrait.
- 3) Retirer le pansement lentement et sans le soulever en direction de la pousse des poils, en le maintenant au plus près de la surface de la peau et replié sur lui-même.

**IMPORTANT:** Le retrait du pansement à un angle plus important tirera sur la peau, augmentant le risque de lésion cutanée.

- 4) À mesure que le pansement se décolle, continuer à maintenir la peau nouvellement exposée.

**Conditions de stockage**

Conservé entre 10°C et 30°C et à l'abri de la lumière directe du soleil.

**Élimination**

Respecter tous les règlements fédéraux, nationaux et locaux concernant l'élimination de déchets non dangereux.

**Istruzioni per l'uso:****Descrizione**

UltraDrape è una barriera sterile di unico design, a doppia azione, e una medicazione di fissaggio indicata per l'uso durante le procedure endovenose periferiche ecoguidate (UGPIV). UltraDrape misura 8,25 cm (3,25 poll.) di larghezza x 14,72 cm (5,8 poll.) di lunghezza. UltraDrape è sterile, non-irritante, non ha azione sensibilizzante e non è fabbricato con lattice di gomma naturale.

Il gel per ecografia è applicato su una pellicola rimovibile per prevenire la contaminazione della sede di puntura. Pratiche strisce adesive sulla pellicola di rilascio costituiscono un'ulteriore dispositivo di fissaggio del tubo e circondano il raccordo del catetere. Il design biforcuto, "unico nel suo genere" impedisce al gel di raggiungere la sede di puntura pur consentendo l'inserimento aproblematico del catetere e il suo fissaggio.

**Indicazioni per l'uso**

UltraDrape è una barriera sterile monouso e un dispositivo di fissaggio per le procedure endovenose periferiche ecoguidate (UGPIV). È indicato per la protezione della sede di puntura dal gel per ecografia e per il fissaggio dei cateteri endovenosi alla cute.

**Precauzioni**

- Smaltire il prodotto se la confezione è danneggiata oppure nel caso di evidente contaminazione del prodotto.
- Non riutilizzare.
- Non risterilizzare.

**Considerazioni sull'applicazione di UltraDrape**

- Assicurarsi che la cute sia pulita, priva di residui di detergenti o di lozione e che sia completamente asciutta prima di applicare UltraDrape, onde prevenire l'irritazione della cute e ottenere un'adesione efficace. La rimozione dei peli in corrispondenza del sito di applicazione può migliorare l'adesione della medicazione, la rasatura è sconsigliata.
- UltraDrape può restare sulla cute fino a sette giorni. Sostituire la medicazione sul sito del catetere se si è inumidita, allentata o è visibilmente sporca.
- Per ulteriori informazioni, consultare le **Istruzioni per l'applicazione di UltraDrape**.

**Tecnica di rimozione di UltraDrape**

- 1) Allentare un lato della medicazione.
- 2) Stabilizzare la cute in corrispondenza della zona di rimozione.
- 3) Rimuovere la medicazione "lentamente, e in basso" in direzione dei peli mantenendola vicina alla superficie cutanea e tirando indietro in direzione della sezione ancora adesa.

**IMPORTANTE:** la rimozione angolata della medicazione eserciterà una trazione sulla cute accrescendo il rischio di lesioni cutanee.

- 4) Via via che si rimuove la medicazione, continuare a sostenere la porzione di cute appena esposta.

**Condizioni di conservazione**

Conservare a una temperatura compresa tra 10 °C e 30 °C, lontano dalla luce diretta del sole.

**Smaltimento**

Attenersi a quanto prescritto da ogni normativa federale, statale, e locale in materia di smaltimento di rifiuti non pericolosi.

**Instruções de utilização:****Descrição**

O UltraDrape é uma barreira e penso de proteção de dupla ação, estéril, de design único, concebido para uso durante procedimentos intravenosos periféricos orientados por ultrassom (UGPIV). O UltraDrape tem 8,25 cm (3,25") de largura x 14,72 cm (5,8") de comprimento. O UltraDrape é estéril, não irritante, não sensibilizante e não é feito com látex de borracha natural.

O gel de ultrassom é aplicado a uma camada de película removível para evitar a contaminação do local de injeção. Faixas adesivas convenientes na película de libertação proporcionam uma maior segurança da tubulação e do cubo do cateter. O design "independente" bifurcado evita que o gel atinja o local IV, ao mesmo tempo que permite a inserção e fixação contínua do cateter.

**Indicações de uso**

O UltraDrape é uma barreira intravenosa periférica e dispositivo de proteção intravenosa, estéril, de uso único, orientado por ultrassom (UGPIV). Destina-se a proteger o local da injeção do gel de ultrassom e a proteger os cateteres IV na pele.

**Precauções**

- Eliminar o produto se a embalagem estiver danificada ou se existir evidência de contaminação.
- Não reutilizar.
- Não re-esterilizar.

**Considerações de aplicação do UltraDrape**

- Certifique-se de que a pele esteja limpa, livre de resíduos de sabão e loção, e seca completamente antes de aplicar o UltraDrape para evitar irritação da pele e garantir uma boa adesão. O corte de cabelo no local da aplicação pode melhorar a adesão do penso; não se recomenda a depilação.
- O UltraDrape pode permanecer na pele por até sete dias. Substitua o penso do local do cateter se o penso ficar húmido, solto ou visivelmente sujo.
- Para obter informações adicionais, consulte as **Instruções de Aplicação do UltraDrape**.

**Técnica de Remoção do UltraDrape**

- 1) Solte uma ponta do penso.
- 2) Estabilize a pele no local de remoção.
- 3) Remova o penso de forma "baixa e lenta" na direção do crescimento do pelo, mantendo-o perto da superfície da pele e puxado para trás sobre si mesmo.

**IMPORTANTE:** A remoção do penso com uma inclinação irá puxar a pele, aumentando o risco de lesões na pele.

- 4) À medida que o penso é removido, continue a proteger a pele recém-exposta.

**Armazenamento**

Armazene entre 10°C e 30°C, longe da luz solar direta.

**Eliminação**

Siga todos os regulamentos federais, estaduais e locais para a eliminação de resíduos não perigosos.

**Brugsanvisning:****Beskrivelse**

UltraDrape er en særegent designet, steril, dobbeltvirkende barriere og fastgørelsesforbinding udformet til brug i forbindelse med indgreb, der involverer intravaskulær ultralyd. UltraDrape er 8,25 cm (3,25") bred x 14,72 cm (5,8") lang. UltraDrape er steril, ikke-irriterende og ikke-sensibiliserende og er ikke fremstillet af naturgummilætex.

Ultralydsgelen påføres et aftageligt filmlag for at forhindre kontaminering af injektionsstedet. De praktiske klæbestrimler på det aftagelige filmlag giver mulighed for fastgørelse af slangesystemet og kateternavet. Det dobbeltvirkende, uafhængige design forhindrer gelen i at trænge ind i injektionsstedet, og muliggør samtidig problemfri kateterindføring og -fastgørelse.

**Indikationer**

UltraDrape er en steril barriere til engangsbrug i forbindelse med indgreb, der involverer intravaskulær ultralyd. Den er beregnet til beskyttelse af infektionsstedet mod ultralydsgel og fastgørelse af injektionskatetre på huden.

**Forholdsregler**

- Kasser produktet, hvis emballagen er beskadiget eller viser tegn på kontaminering.
- Må ikke genanvendes.
- Må ikke resteriliseres.

**Hensyn ved påføring af UltraDrape**

- Sørg for, at huden er ren, sæbe- og cremefri, og kontroller, at den er helt tør inden påføring af UltraDrape for at forhindre hudirritation og sikre god klæbeevne. Fjernelse af hår fra påføringsstedet kan forbedre klæbeevnen ved forbindelse; barbering frarådes.
- UltraDrape kan efterlades på huden i op til syv dage. Udskift forbindningen omkring kateteret, hvis forbindningen bliver fugtig, løsner sig eller bliver synligt tilsmudset.
- Der henvises til **Vejledning i påføring af UltraDrape** for yderligere oplysninger.

**Vejledning i fjernelse af UltraDrape**

- 1) Løsn kanten af forbindningen.
- 2) Stabiliser huden ved fjernelsesområdet.
- 3) Fjern forbindningen forsigtigt og langsomt i hårvækstens retning, idet den holdes tæt ind mod hudoverfladen og trækkes tilbage over sig selv.

**VIGTIGT:** Vinklet fjernelse af forbindningen vil trække i huden, hvilket øger risikoen for en hudlæsion.

- 4) Fortsæt med at stabilisere det blotlagte hudområde, idet forbindningen fjernes.

**Opbevaringsbetingelser**

Opbevares mellem 10 °C og 30 °C, og må ikke udsættes for direkte sollys.

**Bortskaffelse**

Følg alle nationale, kommunale og lokale bestemmelser vedr. bortskaffelse af ufarligt affald.

**Käyttöohjeet:****Kuvaus**

UltraDrape on ainutlaatuisesti suunniteltu steriili, kaksitoiminen suoja- ja kiinnitysside, joka on tarkoitettu käytettäväksi ultraääniohjatuissa suonensisäisissä perifeerisissä (UGPIV) toimenpiteissä. UltraDrapen mitat ovat 8,25 x 14,72 cm (3,25" x 5,8"). UltraDrape on steriili, ärsyttämätön, herkistämätön ja sen valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia.

Ultraäänigeeliä levitetään poistettavalle kalvolle injektioalueen saastumisen välttämiseksi. Irrotettavan suojakalvon kätevät tarranauhat tarjoavat lisätukea letkujen ja katetrien napojen ympärille. Haaroitettu itsenäinen muotoilu estää geelin pääsyn suonensisäiselle alueelle ja mahdollistaa samalla saumattoman katetrin insertoinnin ja kiinnityksen.

**Käyttöaiheet**

UltraDrape on kertakäyttöinen, steriili ultraääniohjattuihin, suonensisäisiin perifeerisiin (UGPIV) toimenpiteisiin tarkoitettu laite. Se on tarkoitettu suojaamaan injektiokohtaa ultraäänigeeliltä ja varmistamaan suonensisäisten katetrien kiinnitys ihoon.

**Varotoimenpiteet**

- Hävitä tuote, jos pakkaus on vahingoittunut tai havaitset merkkejä kontaminaatiosta.
- Ei saa käyttää uudelleen.
- Älä steriloi.

**Huomioi käyttäessäsi UltraDrapea**

- Varmista, että iho on puhdas ja siinä ei ole saippuan ja voiteen jäämiä. Anna ihon kuivua täysin ennen UltraDrapen asettamista Ihoärsytyksen välttämiseksi ja hyvän kiinnityksen varmistamiseksi. Ihokarvoituksen lyhentäminen asetusalueella voi parantaa siteen pitävyyttä. Karvojen ajelu ei ole suositeltavaa.
- UltraDrape voi olla iholla korkeintaan seitsemän päivän ajan. Vaihda katetrikohdassa oleva side, jos se kostuu, löystyy tai on näkyvästi liikainen.
- Katso lisätietoja asiakirjasta **UltraDrapen asetusohjeet**.

**UltraDrapen irrotustekniikka**

- 1) Irrota yksi siteen reunoista.
- 2) Tue irrotusalueen ihoa.
- 3) Irrota side vetämällä sitä kaksinkerroin hitaasti, ihon myötäisesti ja ihokarvoituksen suuntaisesti.

**TÄRKEÄÄ:** Siteen vetäminen pois päin ihosta lisää ihovaurion vaaraa.

- 4) Sidettä poistettaessa tue sen alta esiin tulevaa ihoa.

**Säilytysolosuhteet**

Säilytä +10...30 °C lämpötilassa suoralta auringonvalolta suojattuna.

**Hävittäminen**

Noudata kaikkia vaarattoman jätteen kansallisia, alueellisia ja paikallisia hävittämismääräyksiä.

**Gebruiksaanwijzing:****Beschrijving**

UltraDrape is een uniek ontworpen, steriel, veiligheidsverband met een dubbele werking ontworpen voor gebruik tijdens ultrasoongeleide perifere intraveneuze (UGPIV) procedures. UltraDrape is 8,25 cm (3,25") breed x 14,72 cm (5,8") lang. UltraDrape is steriel, niet-irriterend, veroorzaakt geen overgevoeligheidsreacties en is niet gemaakt met natuurrubberlatex.

De ultrasone gel wordt op een verwijderbare folielaag aangebracht om besmetting van de injectielocatie te voorkomen. Handige plakstrips op de folie bieden extra bevestigingspunten voor slangen en katheternaaf. Het vorkvormig "stand-alone" ontwerp voorkomt dat de gel de IV-locatie bereikt en maakt tegelijk het naadloze inbrengen en vastzetten van de katheter mogelijk.

**Indicaties voor gebruik**

UltraDrape is een steriel, ultrasoongeleide perifere intraveneuze barrière en bevestigingsinstrument voor eenmalig gebruik. Het is bedoeld om de injectielocatie te beschermen tegen de ultrasone gel en om de IV-katheters aan de huid te bevestigen.

**Voorzorgsmaatregelen**

- Werp het product weg als de verpakking beschadigd is of als er tekenen van contaminatie zijn.
- Niet opnieuw gebruiken.
- Niet opnieuw steriliseren.

**Overwegingen bij het gebruik van de UltraDrape**

- Zorg ervoor dat de huid schoon is, geen zeep- of lotionresten bevat en laat grondig drogen voordat u de UltraDrape aanbrengt, om huidirritatie te voorkomen en een goede hechting te garanderen. Het knippen van de haren op de toepassingslocatie kan de hechting verbeteren; scheren wordt niet aanbevolen.
- UltraDrape kan tot maximaal zeven dagen op de huid blijven zitten. Vervang het verband op de plaats van de katheter wanneer het verband vochtig wordt, los gaat of zichtbaar vuil is geworden.
- Raadpleeg de **Overwegingen bij het gebruik van UltraDrape** voor meer informatie.

**Verwijderingstechniek voor UltraDrape**

- 1) Maak een randje van het verband los.
- 2) Stabiliseer de huid op de verwijderplaats.
- 3) Verwijder het verband "langzaam en laag" met de richting van de haargroei mee, houdt het dicht bij het huidoppervlak en rol het op.

**BELANGRIJK:** Het verband onder een hoek verwijderen zorgt voor trekkracht op de huid, waardoor het risico op huidletsel groter is.

- 4) Blijf de nieuw blootgestelde huid ondersteunen wanneer het verband is verwijderd.

**Opslagcondities**

Opslaan tussen 10°C en 30°C, verwijderd houden van direct zonlicht.

**Afvoer**

Volg alle nationale, regionale en lokale voorschriften voor de afvoer van niet-gevaarlijk afval.

**Bruksanvisning:****Beskrivning**

UltraDrape är en unikt utformad kombinerad steril barriär och fästande förband avsett att användas vid inläggning av perifer venkateter med hjälp av ultraljud. UltraDrape-förbandet är 8,25 cm (3,25 tum) brett och 14,72 cm (5,8 tum) långt. UltraDrape-förbandet är sterilt, irriteringsfritt, icke-sensibiliserande och inte tillverkat av naturligt latexgummi.

Ultraljudsgelen appliceras på ett löstagbart filmlager för att undvika kontaminering av injektionsstället. Praktiska tejprensor på den löstagbara filmen kan användas för att fästa slang och kateterkoppling ytterligare. Det klivna, "fristående" utförandet hindrar gelen från att nå IV-insticksplatsen samtidigt som smidigt införande och fastsättning av katetern underlättas.

**Indikationer för användning**

UltraDrape är en steril barriär och fastsättningsförband för engångsbruk vid ultraljudsledd inläggning av perifer venkateter. Förbandet är avsett att skydda insticksstället från ultraljudsgel och fästa IV-katetern på huden.

**Försiktigheter**

- Kassera produkten om förpackningen är skadad eller om det finns tecken på kontaminering.
- Får inte återanvändas.
- Får inte steriliseras om.

**Att tänka på vid användning av UltraDrape**

- För att undvika hudirritation och god adhesion bör du se till att huden är ren, fri från rester av tvål och hudkräm samt låta huden torka ordentligt innan du sätter på UltraDrape. Förbandet kan fästa bättre om håret klipps på appliceringsplatsen, men rakning rekommenderas inte.
- UltraDrape kan sitta kvar på huden i upp till sju dagar. Byt förbandet vid kateterplatsen om förbandet blir fuktigt, lossnar eller ser smutsigt ut.
- Mer information finns i **appliceringsinstruktionerna för UltraDrape**.

**Borttagningsteknik för UltraDrape**

- 1) Lossa på en kant på förbandet.
- 2) Håll emot på huden vid borttagningsplatsen.
- 3) Dra bort förbandet "långt och långsamt" i hårets växtriktning genom att dra förbandet bakåt över sig självt, nära huden.

**VIKTIGT:** Om förbandet dras bort i vinkel dras huden med och risken för hudskador ökar.

- 4) Fortsätt hålla emot huden som exponeras allt eftersom förbandet dras bort.

**Förvaringsförehållanden**

Lagras i mellan 10 °C och 30 °C och inte i direkt solljus.

**Kassering**

Följ alla federala, statliga och lokala föreskrifter för bortskaffande av farligt avfall.

**Οδηγίες Χρήσης:****Περιγραφή**

Το UltraDrape είναι ένας μοναδικής σχεδίασης αποστειρωμένος φραγμός διπλής ενέργειας και επίθεμα στήριξης σχεδιασμένος για χρήση κατά τη διάρκεια περιφερικών διαδικασιών καθοδηγούμενων από υπερήχους (UGPIV). Το UltraDrape έχει πλάτος 8,25 cm (3,25") x μήκος 14,72 cm (5,8"). Το UltraDrape είναι αποστειρωμένο, μη ερεθιστικό, μη-ευαισθητοποιητικό και δεν είναι κατασκευασμένο με λατέξ από φυσικό καουτσούκ.

Η γέλη υπερήχων εφαρμόζεται σε ένα αφαιρούμενο φιλμ για την πρόληψη μόλυνσης της θέσης ένεσης. Οι εύχρηστες συγκολλητικές ταινίες στο φιλμ απελευθέρωσης παρέχουν πρόσθετη ασφάλεια του περιβλήματος του σωλήνα και του καθετήρα. Ο διαχωρισμένος, "αυτόνομος" σχεδιασμός εμποδίζει τη γέλη να φθάσει στην ΕΦ θέση ενώ επιτρέπει την απρόσκοπτη εισαγωγή και στερέωση του καθετήρα.

**Ενδείξεις χρήσης**

Το UltraDrape είναι ένας αποστειρωμένος περιφερικός ενδοφλέβιος φραγμός καθοδηγούμενος από υπερήχους και διάταξη στήριξης (UGPIV) μιας χρήσης. Προορίζεται για να προστατεύει τη θέση ένεσης από τη γέλη υπερήχων και να στερεώνει τους ΕΦ καθετήρες στο δέρμα.

**Προφυλάξεις**

- Απορρίψτε το προϊόν εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά ή υπάρχουν ενδείξεις μόλυνσης.
- Μην επαναχρησιμοποιείτε.
- Μην επαναποστειρώνετε.

**Παρατηρήσεις εφαρμογής του UltraDrape**

- Βεβαιωθείτε ότι το δέρμα είναι καθαρό, απαλλαγμένο από υπολείμματα σαπουνιού και κρέμας και αφήστε το να στεγνώσει καλά πριν εφαρμόσετε το UltraDrape, για να αποτρέψετε τον ερεθισμό του δέρματος και να εξασφαλίσετε καλή εφαρμογή. Η κοπή των τριχών στο σημείο εφαρμογής μπορεί να βελτιώσει την πρόσφυση του επιθέματος, το ξύρισμα δεν συνιστάται.
- Το UltraDrape μπορεί να παραμείνει στο δέρμα έως επτά ημέρες. Στην περίπτωση που το επίθεμα υγρανθεί, χαλαρώσει ή έχει εμφανώς λερωθεί, αντικαταστήστε το επίθεμα στο σημείο του καθετήρα.
- Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στις **Οδηγίες εφαρμογής του UltraDrape**.

**Τεχνική αφαίρεσης UltraDrape**

- 1) Χαλαρώστε μια άκρη του επιθέματος.
- 2) Σταθεροποιήστε το δέρμα στο σημείο αφαίρεσης.
- 3) Αφαιρέστε το επίθεμα «χαμηλά και αργά» στην κατεύθυνση ανάπτυξης των τριχών, διατηρώντας το κοντά στην επιφάνεια του δέρματος και τραβηγμένο προς τα πίσω σε κατάσταση αναδίπλωσης.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Εάν το επίθεμα αφαιρεθεί υπό γωνία, θα τραβηχτεί το δέρμα, αυξάνοντας τον κίνδυνο τραυματισμού του δέρματος.

- 4) Καθώς το επίθεμα αφαιρείται, συνεχίστε τη στήριξη του δέρματος που μόλις έχει εκτεθεί.

**Συνθήκες Αποθήκευσης**

Φυλάσσεται μεταξύ 10 °C και 30 °C, μακριά από το άμεσο φως ηλίου.

**Απόρριψη**

Ακολουθήστε όλους τους κρατικούς, περιφερειακούς και τοπικούς κανονισμούς για την απόρριψη μη επικίνδυνων αποβλήτων.

**Használati útmutatás:****Leírás**

Az UltraDrape egyedülálló konstrukciójú, a kialakításánál fogva ultrahangos irányítás melletti perifériás intravénás (UGPIV) beavatkozások során használható kettős célú kötszer, amely egyúttal steril izolálóeszköz és rögzítőkötés. Az UltraDrape eszköz 8,25 cm (3,25 col) széles és 14,72 cm (5,8 col) hosszú. Az UltraDrape eszköz steril, nem irritatív, nem szennitizáló, és előállításához nem használnak természetes gumiit.

Az injekciós terület szennyeződésének megelőzése érdekében az ultrahang gélt eltávolítható fóliarétegre kell felvinni. A leválasztófólián lévő praktikus ragasztószalagok biztosítják a csövek és a katéterkónusz környékének kiegészítő rögzítését. A kétágú „önálló” kialakítás megelőzi a gél infúziós területre kerülését, mialatt lehetővé teszi a katéterek zökkenőmentes bevezetését és rögzítését.

**Használati javallat**

Az UltraDrape egyszer használatos, steril, ultrahangos irányítású perifériás intravénás izoláló- és rögzítőeszköz (UGPIV). Rendeltetése szerint megóvjaa az injekciós területet az ultrahang géltől, és a bőrhöz rögzíti az intravénás katétereket.

**Övintézkedések**

- A terméket selejtezni kell, ha a csomagolása sérült, vagy szennyeződésre utaló egyértelmű jelek láthatók rajta.
- Újrafelhasználása tilos.
- Újrasterilizálása tilos.

**Az UltraDrape eszköz alkalmazására vonatkozó megfontolások**

- A bőrirritáció megelőzése, valamint a megfelelő tapadás biztosítása érdekében gondoskodni kell arról, hogy a bőr tiszta, szappan- és testápolószerek-maradványoktól mentes legyen, továbbá az UltraDrape eszköz felhelyezése előtt hagyni kell, hogy alaposan megszáradjon. A szőr lenyírása az alkalmazási területről javíthatja a kötés tapadását, ugyanakkor a borotválás nem ajánlott.
- Az UltraDrape eszköz legfeljebb hét napig maradhat a bőrön. Cserélje ki a kanul oldalán lévő kötést, ha az átnedvesedik, meglazul vagy láthatóan beszennyeződik.
- A további tudnivalókat az **UltraDrape eszköz alkalmazási utasításában** kell ellenőrizni.

**Az UltraDrape eszköz eltávolítási technikája**

- 1) Lazítsa meg a kötést egyik szélét.
- 2) Stabilizálja a bőrt az eltávolítás helyén.
- 3) A kötést „lassan és alacsonyan”, a szőr növekedési irányával megegyező irányban kell eltávolítani, a bőrfelülethez közel tartva és önmagára visszahúzva.

**FONTOS:** A kötés ferdén történő eltávolítása a bőrt is húzni fogja, ami fokozza a bőrsérülések kockázatát.

- 4) A kötés eltávolítása közben folyamatosan támasztani kell az újonnan fedetlenné váló bőrt.

**Tárolási feltételek**

Közvetlen napfénytől távol, 10 °C és 30 °C közötti hőmérsékleten tárolandó.

**Ártalmatlanítás**

Be kell tartani a nem veszélyes hulladékok ártalmatlanítására vonatkozó valamennyi nemzeti és helyi jogszabályi előírást.

**Instrukcja stosowania:****Opis**

Produkt UltraDrape to zaprojektowana w sposób wyjątkowy sterylna, podwójna bariera i opatrunek zabezpieczający przeznaczony do użytku podczas nawigowanych ultradźwiękowo zabiegów wewnątrz żył obwodowych (UGPIV). Produkt UltraDrape ma szerokość 8,25 cm (3,25 cala) i długość 14,72 cm (5,8 cala). Produkt UltraDrape jest sterylny, nie powoduje podrażnień ani uczuleń i został wyprodukowany bez użycia lateksu z kauczuku naturalnego.

Żel do zabiegów ultradźwiękowych nakłada się na zdejmowaną warstwę folii, aby uniknąć zanieczyszczenia miejsca iniekcji. Wygodne w użyciu paski samoprzylepne na folii rozdzielającej zapewniają dodatkowe mocowanie gniazda rurek i cewnika. Rozwidlona, „autonomiczna” konstrukcja zapobiega dostaniu się żelu do miejsca iniekcji, jednocześnie oferując pewne wprowadzanie i mocowanie cewnika.

**Wskazania do stosowania**

Produkt UltraDrape to sterylna bariera jednorazowego użytku przeznaczona do nawigowanych ultradźwiękowo zabiegów wewnątrz żył obwodowych (UGPIV) oraz produkt mocujący. Przeznaczony jest do ochrony miejsca iniekcji przed żelem do zabiegów ultradźwiękowych i do mocowania cewników dożylnych do skóry.

**Środki ostrożności**

- Wyrzucić produkt, jeśli opakowanie jest uszkodzone lub widoczne są ślady zanieczyszczenia.
- Nie używać ponownie.
- Nie sterylizować ponownie.

**Uwagi dotyczące stosowania produktu UltraDrape**

- Przed zastosowaniem produktu UltraDrape należy zagwarantować, że skóra jest czysta, nie ma pozostałości mydła i płynu, oraz dokładnie wyschła, aby uniknąć podrażnień skóry i zapewnić dobre przyleganie. Przycięcie włosów w miejscu zastosowania może poprawić przyleganie opatrunku; golenie nie jest zalecane.
- Produkt UltraDrape może pozostać na skórze przez okres do siedmiu dni. Jeśli opatrunek w miejscu wprowadzenia cewnika ulegnie zawilgoceniu, obluźowaniu lub będzie widocznie zabrudzony, należy go wymienić.
- Dodatkowe informacje można znaleźć w **Instrukcji stosowania produktu UltraDrape**.

**Technika zdejmowania produktu UltraDrape**

- 1) Poluzować krawędź opatrunku.
- 2) Ustabilizować skórę w miejscu zdejmowania.
- 3) Zdjąć powoli opatrunek w kierunku wzrostu włosów, utrzymując go blisko powierzchni skóry i odklejając tak, aby zawiązał się na siebie.

**WAŻNE:** Zdejmowanie opatrunku pod kątem spowoduje ciągnięcie skóry, co zwiększy ryzyko obrażeń skóry.

- 4) Podczas zdejmowania opatrunku należy w dalszym ciągu przytrzymać odsłoniętą skórę.

**Warunki przechowywania**

Przechowywać w temperaturze od 10°C do 30°C z dala od bezpośrednich promieni słońca.

**Utylizacja**

Przestrzegać wszystkich przepisów federalnych, stanowych i lokalnych dotyczących utylizacji substancji, które nie stanowią zagrożenia.

## הוראות שימוש

## תיאור

UltraDrape היא תחבושת מעוקרת בעלת עיצוב ייחודי, עם מערכת הגנה בעלת פעולת כפולה המיועדת לשימוש בהליך של עירוי תוך ורידי היקפי מונחה אולטראסאונד (UGPIV). ה-Ultradraper היא ברוחב 8.25 ס"מ (3.25") ובאורך של 14.72 ס"מ (5.8"). Ultradraper היא מעוקרת, לא מגרה, אינה מעוררת רגישות ואיננה עשויה עם גומי לטקס טבעי.

גל האולטראסאונד מיושם על סרט הניתן להסרה למניעת זיהום אזור ההזרקה. רצועות הדבקה נוחות על סרט השחרור מספקות אמצעי הגנה נוסף לבסיס הצינורות והקטטר. העיצוב המפוצל "העצמאי" מונע מהגל להגיע לאזור העירוי ובו בזמן מאפשר החדרת קטטר חלקה ובטוחה.

## התוויות שימוש

UltraDrape היא מחסום ואמצעי אבטחה מעוקר חד-פעמי לעירוי תוך-ורידי היקפי מונחה אולטראסאונד (UGPIV). היא מיועדת להגנה על אזור ההזרקה מפני גל האולטראסאונד ולהצמדת קטטר העירוי התוך-ורידי לעור.



## אמצעי זהירות

- יש להשליך את המוצר אם האריזה פגומה או במקרה של סימנים לנוכחות זיהום.
- לא לשימוש חוזר.
- אין לבצע עיקור חוזר.

## בזמן השימוש ב-Ultradraper

- וודא שהעור נקי וולא שאריות סבון או קרם ושהעור יבש לחלוטין לפני היישום של ה-Ultradraper על מנת למנוע גירוי לעור ולהבטיח הדבקה טובה. קיצוץ השיער באזור היישום עשוי לשפר את הדבקה החבישה; הגילוח אינו מומלץ.
- Ultradraper יכולה להישאר על העור עד שבעה (חמישה) ימים. החלף את התחבושת שבאזור הנקז אם התחבושת לחה, משוחררת או נראית מלוכלכת.
- למידע נוסף, קרא את הוראות השימוש ב-Ultradraper.

## טכניקת הסרת ה-Ultradraper

- (1) שחרר את קצוות החבישה.
- (2) מתח את העור באזור ההסרה.
- (3) הסר את התחבושת "נמוך ולאט" בכיוון צמיחת השיער, תוך הישארות קרוב לפני העור ומשוך על עצמו.

**חשוב:** הסרת החבישה בזווית תמשוך את העור ותעלה את סכנת הפגיעה בעור.

- (4) בזמן הסרת התחבושת, המשך לתמוך בעור הנחשף.

## תנאי אחסון

יש לאחסן בטמפרטורה שבין 10° C לבין 30° C והרחק מקרינת שמש ישירה.

## השלכה

מלא אחר ההוראות והתקנות המקומיות לגבי השלכה של אשפה לא מסוכנת.

## 取扱説明書:

## 説明

UltraDrapeは、超音波ガイド下末梢静脈 (UGPIV) 手技中の使用のため特殊設計された無菌、二重作用バリア、固定包帯剤です。UltraDrapeは幅8.25cm (3.25インチ) x 長さ14.72cm (5.8インチ) です。UltraDrapeは無菌、非刺激性、非感作性で、天然ゴムラテックス製ではありません。

超音波ゲルは注射部位の汚染を予防するため、取り外し可能なフィルム層に塗布します。剥離フィルムの便利な粘着ストリップでチュービングとカテーテルハブの周囲の固定が付与されます。二股「スタンドアロン」設計で、カテーテルの滑らかな挿入と固定を可能にしつつ、ゲルが静脈内投与部位に達するのを妨げます。

## 使用の適応

UltraDrapeは単回使用の無菌超音波ガイド下末梢静脈 (UGPIV) バリア/固定装置です。注入部位を超音波ゲルから保護し、静脈内カテーテルを皮膚に固定することを意図しています。



## 術前注意

- パッケージに破損または汚染の形跡がある場合は、製品を廃棄してください。
- 再使用しないでください。
- 再滅菌しないでください。

## UltraDrape使用時の注意事項

- 皮膚への刺激を妨げ、粘着性をよくするため、UltraDrapeの適応の前に皮膚を清潔に、石鹸残留物やローションがなく、よく乾かすようにしてください。適応部位の毛髪を刈ると包帯剤の粘着が改善される場合がありますが、剃るのは推奨しません。
- UltraDrapeは最高7日間皮膚に残っていてもかまいません。カテーテル使用部位の包帯が湿り、緩み、または目に見えて汚れたら、取り替えてください。
- 詳細情報は、**UltraDrapeの適応説明書**を参照してください。

## UltraDrapeの除去テクニック

- 1) 包帯の端を緩めます。
- 2) 除去部位の皮膚を滅菌します。
- 3) 包帯を皮膚表面近くに保ったままその上で引き戻し、毛髪の成長方向に「低くゆっくりと」剥がします。

**重要事項:** 角度をつけて包帯を剥がすと、皮膚が引っ張られ、皮膚損傷の危険が増します。

- 4) 包帯を剥がしたら、晒されたばかりの皮膚のサポートを続けてください。

## 保存条件

10°C~30°Cで保存し、直射日光を避けて保存してください。

## 廃棄

非有害廃棄物の廃棄に関するすべての連邦、州、地域の規制に従ってください。



**사용법:****제품 설명**

UltraDrape는 초음파 말조 정맥주사에 이용하도록 특수 설계된 부착 및 고정용 무균 드레싱입니다. UltraDrape는 폭 8.25cm(3.25") x 14.7cm(5.8")입니다. UltraDrape는 무균으로서 자극이 없고 예민하지 않으며 천연고무를 사용하지 않습니다.

시술자는 이 제품의 제거 가능 필름막에 초음파 젤을 바르기 때문에 주사 부위의 오염을 방지할 수 있습니다. 필름막을 제거한 후에는 막에 붙어 있는 반창고를 떼어내 튜브와 카테터를 고정시킬 수 있습니다. 제품은 위 부분이 두 갈래로 나뉘어진 "일체형"이어서 젤이 주사 부위에 닿지 않도록 하고 카테터의 삽입과 조절을 용이하게 합니다.

**적용 사항**

UltraDrape는 초음파를 이용한 정맥주사 장치를 지탱하고 고정시키는 일회용 도구입니다. 이 제품은 초음파 젤이 주사 부위에 닿지 않도록 하고 정맥주사 카테터를 피부에 고정시켜 줍니다.

**예방 조치**

- 패키지가 손상되었거나 오염 징후가 보이면 제품을 폐기하십시오.
- 재사용하지 마십시오.
- 재멸균하지 마십시오.

**UltraDrape 이송시 주의사항**

- 환자의 피부가 깨끗하고 비누나 로션이 남아 있지 않은지 확인하시고, UltraDrape 사용 전 충분히 건조시켜 피부 자극을 방지하고 제품이 잘 붙도록 해야 합니다. 제품 사용 부위에서 털을 제거해 주면 드레싱이 더 잘 붙지만 면도기 사용은 권장되지 않습니다.
- UltraDrape는 최장 7일까지 피부에 남아있을 수 있습니다. 드레싱이 축축하거나, 헐겁거나, 더러워지면 카테터 삽입부의 드레싱을 교환하십시오.
- 더 자세한 정보는 **UltraDrape 사용안내서**를 참고하시기 바랍니다.

**UltraDrape 제거 방법**

- 1) 드레싱의 끝부분을 잘 들어냅니다.
- 2) 제거 부위의 피부를 안정시킵니다.
- 3) 털이 난 방향으로 "낮고 느리게" 드레싱을 제거합니다. 드레싱을 피부에 가깝게 유지하고 말아가며 떼어냅니다.

**중요:** 드레싱을 높은 각도로 당기면 피부가 뜯겨져 상처를 입힐 수 있습니다.

- 4) 드레싱을 제거할 때에는 새로 노출되는 피부를 잘 눌러주십시오.

**보관 조건**

직사 일광이 들지 않는 곳에서 10°C~30°C 환경에 보관하십시오.

**처분**

비유해 폐기물 처분에 대한 연방, 주, 지방정부의 규정에 따라 처분하십시오.

**取扱説明書:****说明**

UltraDrape是采用独特设计的无菌、双重作用屏障和固定敷料,专为在超声引导外周静脉(UGPIV)过程中使用而设计。UltraDrape的尺寸为8.25cm(3.25")宽 x 14.72cm(5.8")长。UltraDrape无菌、无刺激性、无致敏性,未使用天然胶乳制造。

在可移除的薄膜层涂抹超声导电膏,以防止污染注射部位。剥离膜上方便的粘合带增加了管道和导管套节周围的稳定性。分叉式“独立”设计可防止导电膏到达静脉注射(IV)部位,同时实现无缝的导管插入和固定。

**适应症**

UltraDrape是供一次性使用的无菌、超声引导外周静脉(UGPIV)屏障和固定装置。它适用于保护注射部位不受超声导电膏污染以及将IV导管固定到皮肤。

**注意事项**

- 如果产品包装破损或者产品出现污染,应弃置产品。
- 切勿重复使用。
- 切勿重复灭菌。

**UltraDrape 应用注意事项**

- 确保皮肤干净、无肥皂残留物和乳液,并且在应用UltraDrape之前完全晾干,以防发生皮肤刺激并确保良好的黏性。修剪应用部位的毛发可改善敷料黏;不建议剃掉毛发。
- UltraDrape可以在皮肤上保留长达七天。如果导管部位的敷料发生潮湿、松动或有可见污渍,应更换敷料。
- 如需更多信息,请参考**UltraDrape 应用说明**。

**UltraDrape 取下方法**

- 1) 松开敷料的一个边缘。
- 2) 稳定取下部位的皮肤。
- 3) 沿毛发生长的方向采用“又低又慢”的手法取下敷料,使敷料贴近皮肤表面并反向剥离。

**重要信息:** 沿一定的角度取下敷料将会拉扯皮肤,增加皮肤受伤的危险。

- 4) 取下绷带时,继续支撑新暴露的皮肤。

**储存条件**

在10°C至30°C的条件下储存,远离直射阳光。

**弃置**

遵守有关无害废物处置的所有联邦、州和地方法规。

## إرشادات الاستعمال

### الوصف

إن UltraDrape عبارة عن ضمادة مُعقّمة مزدوجة المفعول مُصمّمة بطريقة فريدة لأغراض المنع والحماية تُستخدم خلال الإجراءات المحيطة الوريدية بالموجات فوق الصوتية (UGPIV). يبلغ عرض ضمادة UltraDrape 3.25 بوصة (8.25 سم) ويبلغ طولها 5.8 بوصات (14.72 سم). تأتي ضمادة UltraDrape مُعقّمة ولا تسبب الحساسية أو التهيج، وهي غير مصنوعة من اللاتكس المطاطي الطبيعي.

يوضع الجل المستخدم في التصوير بالموجات فوق الصوتية على طبقة رقيقة قابلة للإزالة للوقاية من تلوث موضع الحقن. توفر الأشرطة اللاصقة سهولة الاستخدام الموجودة على الغشاء الرقيق حماية إضافية للأنبوب ومحور القسطرة المحيط به. يحول التصميم "المستقل" المنقسم إلى شعبتين دون وصول الجل إلى موضع الحقن الوريدي مع إمكانية إدخال القسطرة بسلاسة وحمايتها.

### دواعي الاستعمال

تُعد UltraDrape ضمادة مُعقّمة تُستخدم مرة واحدة فقط لأغراض المنع والحماية في الإجراءات المحيطة الوريدية بالموجات فوق الصوتية (UGPIV). فهي مصممة لحماية موضع الحقن من الجل المستخدم في التصوير بالموجات فوق الصوتية وتثبيت القسطرة الوريدية في الجلد.



### الاحتياطات

- يجب التخلص من المنتج في حالة وجود تلف في العبوة، أو دليل على وجود تلوث.
- تجنب إعادة استخدامها.
- تجنب إعادة تعقيمها.

### الاحتياطات التي يجب مراعاتها عند استخدام ضمادة UltraDrape

- تأكد من تنظيف الجلد وخلوه من بقايا الصابون والغسول، واتركه حتى يجف تماماً قبل وضع ضمادة UltraDrape للوقاية من تهيج الجلد وضمان الالتصاق الجيد. قد يعمل قص الشعر في وضع الاستعمال على تحسين التصاق الضمادة، ولا يوصى بحلقه.
- قد تظل ضمادة UltraDrape على الجلد لمدة تصل إلى سبعة أيام. استبدل ضمادة موضع القسطرة إذا صارت الضمادة رطبة، مرخية، أو متسخة بشكل واضح.
- للاطلاع على معلومات إضافية، راجع إرشادات استعمال ضمادة UltraDrape.

### طريقة إزالة ضمادة UltraDrape

- (1) أرخي إحدى جوانب الضمادة.
- (2) ثبتت الجلد في موضع الإزالة.
- (3) أزل الضمادة "الأسفل وبيضاء" في اتجاه نمو الشعر، مع الحفاظ على قربها من سطح الجلد وسحبها للخلف فوق نفسها.

**مهم:** إن إزالة الضمادة بزواوية سيقتلعها من الجلد؛ مما قد يتسبب في زيادة خطر إصابة الجلد.

- (4) وعند إزالة الضمادة، استمر في دعم الجلد المكشوف أول بأول.

### شروط التخزين

تُحفظ بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة في درجة حرارة من 10 إلى 30 درجة مئوية.

### التخلص من المنتج

اتبع كل اللوائح الفيدرالية والمحلية ولوائح الولايات الخاصة بالتخلص من النفايات الخطرة.

**REF** Catalogue number, Número de catálogo, Katalognummer, Numéro de catalogue, Numero di catalogo, Número do catálogo, Katalognummer, Luettelonumero, Catalogusnummer, Katalognummer, Αριθμός καταλόγου, Katalógusszám, Numer katalogowy, מספר קטלוגי, カタログ番号, 카탈로그 번호, 目录编号, رقم الكاتالوج

**LOT** Batch code, Número de lote, Chargenbezeichnung, Code de lot, Codice lotto, Código de lote, Batchnummer, Erän numero, Batchcode, Partinummer, Κωδικός παρτίδας, Tételkód, Numer partii, מספר אצווה, バッチコード, 배치 코드, 批次代码, رمز التشغيل

**Manufacturer, Fabricante, Hersteller, Fabricant, Produttore, Fabricante, Producent, Valmistaja, Fabrikant, Tillverkare, Κατασκευαστής, Gyártó, Producent, יצרן, 製造業者, 제조자, 製造商,** الشركة المصنعة

**EC REP** Authorized representative in the European community, Representante autorizado en la Comunidad Europea, Bevollmächtigte Vertretung in der Europäischen Gemeinschaft, Représentant agréé dans la communauté européenne, Rappresentante autorizzato nella comunità europea, Representante autorizado na Comunidade Europeia, Autoriseret EU-repræsentant, Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä, Bevoegde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap, Representant inom den Europeiska gemenskapen, Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségben, Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej, נציג מאושר באיחוד האיירופי, 欧州共同体における正規代理店, 유럽 공동체 내 공인 대리점, 欧共同体授权代表, الممثل المعتمد في الجماعة الأوروبية

**STERILE R** Radiation sterilized, Esterilizado por radiación, Strahlensterilisiert, Stérilisé par irradiation, Sterilizzato per irraggiamento, Radiação esterilizada, Steriliseret ved bestråling, Säteilysteriloitu, Gesteriliseerd met straling, Steriliserat med strålning, Αποστειρωμένο με ακτινοβολία, Sugársterilizált, Produkt sterylizowany poprzez napromieniowanie, עיקור באמצעות קרינה, 放射線滅菌, 방사선 멸균, 辐照灭菌, معقمة بالأشعة

**STERILIZE** Do not re-sterilize, No reesterilizar, Nicht erneut sterilisieren, Ne pas restériliser, Non risterilizzare, Não re-esterilize, Må ikke resteriliseres, Älä sterilöi, Niet opnieuw steriliseren, Får inte steriliseras på nytt, ηηη επαναποστειώνετε, Ujrasterilizálni tilos, Nie sterylizować ponownie, לבצע עיקור חוזר, تجنب إعادة التعقيم, 再滅菌禁止, 재멸균하지 마시오, 切勿重复灭菌, 切勿重复灭菌, אין

**Caution, Precaución, Achtung, Mise en garde, Attenzione, Atenção, Forsigtig, Huomio, Let op, Varning, Προσοχή, Vigyázat!, Przestroga, זהירות, 주의, 小心, تحذير**

**Use by date, Fecha de caducidad, Verwendbar bis, Date limite d'utilisation, Data di scadenza, Data de validade, Udløbsdato, Viimeinen käyttöpäivä, Uiterste gebruiksdatum, Använd inte efter bäst före-datum, Ημερομηνία λήξης, Szavatossági idő, Termin przydatności do zużycia, תאריך תפוגה, 使用期限, 사용기한, 有效期, تاريخ انتهاء الصلاحية**

**Do not Reuse, No reutilizar, Nicht wiederverwenden, Ne pas réutiliser, Non riutilizzare, Não reutilize, Må ikke genanvendes, Ei saa käyttää uudelleen, Niet opnieuw gebruiken, Får inte återanvändas, Μην επαναχρησιμοποιείτε, Újrafelhasználása tilos, Nie używać ponownie, לשימוש חד פעמי, 再使用禁止, 재사용하지 마시오, 切勿重复使用, تجنب إعادة الاستخدام**

**Protect from Sunlight, Proteger de la luz solar, Vor Sonnenlicht schützen, Protéger des rayons du soleil, Proteggere dalla luce solare, Proteja da luz solar, Må ikke udsættes for direkte sollys, Suojaa auringonvalolta, Tegen zonlicht beschermen, Skydda från direkt solljus, Προστατέψτε από το ηλιακό φως, Napfénytől óvni kell, Chronić przed światłem słonecznym, הגן מפני אור-שמש, 直射日光を避けてください, 직사일광을 피할 것, 避免阳光直射, يُنصح بالحماية من أشعة الشمس المباشرة**



Do not use if package damaged, No utilizar si el envase está dañado, Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden, Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé, Non usare se la confezione è danneggiata, Não utilize se a embalagem estiver danificada, Må ikke tages i brug, hvis emballagen er beskadiget, Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut, Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is, Använd inte om förpackningen är skadad, Μην το χρησιμοποιήσετε εάν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη, Tilos felhasználni, ha a csomagolás sérült, Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone, אם האריזה פגומה או שהתמזג, 포장에 손상된 경우 사용하지 말 것, 包装破損時切勿使用, امتنع عن الاستعمال في حالة تلف العبوة



Not made with natural rubber latex, No está hecho con látex de caucho natural, Nicht aus Naturkautschuklatex hergestellt, Ne comporte pas de latex naturel, Non fabbricato con lattice di gomma naturale, Não feito com látex de borracha natural, Ikke fremstillet af naturgummilætex, Valmistuksessa ei ole käytetty luonnokumilæteksia, Niet vervaardigd met natuurrubberlatex, Inte tillverkat med naturligt latexgummi, Δεν κατασκευάζεται με λατέξ από φυσικό καουτσούκ, Előállításához nem használtak természetes gumit, Wyprodukowano bez użycia lateksu z kauczuku naturalnego, עשוי מגומי לטקס טבעי, לא, 천연고무 라텍스로 제조되지 않음, 未使用天然胶乳制造, غير مصنوعة من اللاتكس المطاطي الطبيعي

Temperature storage range, Rango de temperatura de almacenamiento, Lagertemperaturen, Plage de température de stockage, Intervallo di temperatura di conservazione, Intervallo de armazenamento de temperatura, Opbevaringstemperaturområde, Säilytyksen lämpötila-alue, Opslagtemperatuurbereik, Förvaringstemperatur, Εύρος θερμοκρασίας αποθήκευσης, Tárolási hőmérséklet-tartomány, Zakres temperatury przechowywania, טווח מפרטורת האחסון, 保存温度範圍 보관 온도 범위, 儲存温度範圍, درجة مئوية = نطاق درجات حرارة التخزين

Patent [www.parkerlabs.com/ultradrape.asp](http://www.parkerlabs.com/ultradrape.asp)

Patente [www.parkerlabs.com/ultradrape.asp](http://www.parkerlabs.com/ultradrape.asp)

Patent [www.parkerlabs.com/ultradrape.asp](http://www.parkerlabs.com/ultradrape.asp)

Brevet [www.parkerlabs.com/ultradrape.asp](http://www.parkerlabs.com/ultradrape.asp)

Brevetto [www.parkerlabs.com/ultradrape.asp](http://www.parkerlabs.com/ultradrape.asp)

Patente [www.parkerlabs.com/ultradrape.asp](http://www.parkerlabs.com/ultradrape.asp)

Patent [www.parkerlabs.com/ultradrape.asp](http://www.parkerlabs.com/ultradrape.asp)

Patentti [www.parkerlabs.com/ultradrape.asp](http://www.parkerlabs.com/ultradrape.asp)

Patent [www.parkerlabs.com/ultradrape.asp](http://www.parkerlabs.com/ultradrape.asp)

Patent [www.parkerlabs.com/ultradrape.asp](http://www.parkerlabs.com/ultradrape.asp)

Ευρεσιτεχνία [www.parkerlabs.com/ultradrape.asp](http://www.parkerlabs.com/ultradrape.asp)

Szabadalom [www.parkerlabs.com/ultradrape.asp](http://www.parkerlabs.com/ultradrape.asp)

Patent [www.parkerlabs.com/ultradrape.asp](http://www.parkerlabs.com/ultradrape.asp)

[www.parkerlabs.com/ultradrape.asp](http://www.parkerlabs.com/ultradrape.asp) פטנט

特許 [www.parkerlabs.com/ultradrape.asp](http://www.parkerlabs.com/ultradrape.asp)

특허 [www.parkerlabs.com/ultradrape.asp](http://www.parkerlabs.com/ultradrape.asp)

專利 [www.parkerlabs.com/ultradrape.asp](http://www.parkerlabs.com/ultradrape.asp)

براءة الاختراع [www.parkerlabs.com/ultradrape.asp](http://www.parkerlabs.com/ultradrape.asp)



PARKER LABORATORIES, INC.

[parkerlabs.com](http://parkerlabs.com)